

REFERENCES

- Ahmadi & Ketabi 2011 The International Journal Social Research entitled “*Translation Procedures and Problems of Color Idiomatic Expression in English and Persian; Cultural Comparison in focus*”. University Isfahan.
- Albania, C.D. 2015. *Procedures of Translating Culture-Specific Concepts*. Mediterranean Journal of Social Sciences MCSER Publishing, Rome-Italy. Vol 6 No 1 S1 January 2015. Accessed on May 15, 2016.
- Ardeshiri, M & Zarafshan, M. 2014. *Students’ Causes of Errors in Translating Procedure in Pragmatic Senses*. International Journal of English and education. Department of English.Bandar-Lengeh Branch, Islamic Azad University, Bandar-Lengeh, Iran. IISSN: 2278- 4012, Volume:3, Issue:4, October 2014. Accssed on June 2, 2016
- Ary, D.,Jacobs, L.C., and Razaviyah, A. 1979. *Introduction to Research in Education (Second edition)*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Baker, 1992. *In Other Words: A Course Book on Translation*. London: Routledge.
- Bell, R. T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. New York: Longman.
- Bogdan, R. C., & Biklen, S. K. 1982. *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Methods*. Boston: Allyn and Bacon.
- Borg, W. R., & Gall, M. D. 1989. *Educational Research: An introduction (5th ed.)*. New York, NY: Longman.
- Boulogne, P. 2012. *Translation and Its Others*. Selected Papers of the CETRA Research Seminar in Translation Studies 2012. Accessed on April 23, 2016.
- Brislin,R.W. 1976. *Translation: Application and Research*. New York: Gardner Press.
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Derewianka, Beverly. (2004). *Exploring How Texts Work*. Australia: Primary English Teaching Association
- Duff, A. 1989. *Translation*. London: Oxford University Press.
- Fedora, L..2015. *An Analysis Of Procedures In Translating Cultural Words And Their Meaning Shift Found In The Indonesian Novel Laskar Pelangi*. Vivid Journal Vol.4 No.1English Department, Andalas University.Accessed on June 7,2016
- Hadithya, O. 2014..*Translation Procedures Used In Translating Computer Terms From English Into Bahasa Indonesia*. Vivid Journal of English Department, Faculty of Humanities, Andalas University Vol.3 No.2. Accessed on February 28, 2016.

- Halliday, M.A.K. 1977. "Text as Semantic Choice in Social Contexts" in Teun A. van Dijk & Jonoss Petofi (eds.), *Grammars and descriptions: studies in text theory and text analysis*. Berlin: Walter de Gruyter: 176-225.
- Halliday, M.A.K. 1978. *Language as social semiotic: the social interpretation of language and meaning*. London: Edward Arnold.
- Halliday and Hasan (1985). *Language, context, and text: aspects of language in social-semiotic perspective*. Geelong, Victoria: Deakin University Press.
- Halliday, M.A.K. dan Ruqaiya Hasan. 1992. *Bahasa, Teks, dan Konteks*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press
- Haque, M. Z. 2012. *Procedure of Translating Literary Prose: Problems and Solutions*. International Journal of English Linguistics; Vol. 2, No. 6; 2012 ISSN 1923-869X E-ISSN 1923-8703 Published by Canadian Center of Science and Education. Accessed on May 6, 2016.
- Jakobson, R. 1959. 'On Linguistic Aspects of Translation', in R. A. Brower (ed.) *On Translation*, Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Larson, M. L. 1984. *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Lanham, MD: University Press of America.
- Larson, M.L 1998. *Meaning Based Translation. A Guide to Cross-Language Equivalence. Second Edition*. New York: University Press of America.
- Lincoln, Y.S. & Guba, E.G. 1985. *Naturalistic Inquiry*. Newbury Park, CA: Sage.
- Martin, James R. (1992). *English Text: System and Structure*. John Benjamins: Amsterdam.
- Martin, J.R., Matthiessen, C. M. I. M., & Painter, C. 1997. *Working with Functional Grammar*. London: Arnold
- Mashhady, & Fatollahi 2015 in their International Journal Iran entitled "Newark's Procedures in Persian Translation of Golding's *Lord of the Flies*". Accessed on February 2, 2016.
- Maxsinatalia.2012. *The Translation Procedure of Prepositions From, For And With In J.K. Rowling's Harry Potter And The Goblet of Fire*. Thesis English Department, UDINUS Semarang. accessed on April 1, 2016.
- Melby, A.K & Foster, C. 2010. *Context in Translation: Definition, Access and Teamwork*. International Journal for Translation & Interpreting Research trans-

int.org. Brigham Young University and Utah Valley University. Vol 2, No 2 2010. Accessed on June 9 2016.

Miles, M. B & Huberman, A. M. 2014. *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook, California: The Third Edition*. Sage Publication.Inc.

Nababan, 2003. *Teori Menerjemah BS*. Yogyakarta: Percetakan Pelajar.

Nababan, M.R. 2004. *Translation Processes, Practices and Products of Professional Indonesian Translators*. Unpublished Thesis. School of Linguistics and Applied Language Studies, Victoria Univ of Wellington, New Zealand.

Naraswari, W.S.& Nugroho, R.A .*Translation Procedures Of Culture Bound Words Used In Visitor Guide Of Jawa Tengah*.Journal Article Udinus Semarang. Accessed On April 24, 2016.

Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.

Novawati, H. 2014. *An Analysis Of Translation Procedures Of Accounting Terms In A Bilingual Textbook For Grade Xii Of Senior High School Entitled "Accounting 2*. National Journal of English Department, Faculty of Language and Arts Education Indonesia University of Education. Accessed on March 18, 2016.

Nida, E.A. and Charles R. Taber. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J.Brill.

Nida, E.A & Taber. 1974. *The Theory and Practice of Translating*. Leiden: Brill.

Nida, T. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.

Ordudari, M. 2012. *Translation Procedures, Strategies and Methods*. Translation Journal. Accessed on May 20, 2016

Paziresah, Abbas and Friends. 2014. *Aspects of Source Text Lost and Undergo Change through Translation*. International Journal of Language Learning and Applied Linguistics World (IJLLALW).

Robert, I. 2013. *Translation Revision Procedures:An Explorative Study*.Universiteit Antwerpen Artesis Hogeschool Antwerpen.

Sudana, Suyasa & Marsakawati.2014. *An Analysis Of Cultural Terms In Novel Negeri 5 Menara Into English: Descriptive Orientation Of Newmark Theory*.Journal Article. Accessed on May 30,2016 .

Satriadi,N.P. 2014. *An Analysis Of Translating Procedures On Sony Ericsson Live With Walkman Series Startup Guide* Journal of English and Education 2014, 2(1), 39-48. Accessed on June 2, 2016.

Sharififar, M. 2014.*Applicability of Newmark'sProcedures to Translation of Religious Cultural Elements from English into Persian*. International Journal of Shahid Bahonar University of Kerman,Iran. ISSN: 2303-2898 Vol. 3, No. 2, Oktober 2014. Accessed on March 18,2016

Sulistiyowati, F. 2013. *The Translation Procedures Applied in the English Subtitle of the Indonesian Movie Entitled "The Raid"*. Thesis Study Program Of English Department Of Languages and Literature Faculty Of Cultural Studies Universitas Brawijaya. Accessed on February 9, 2016.

Venuti, L. 2000. Ed. *The Translation Studies Reader*. London: Routledge.

Yinhua, Xiang. 2011. *Equivalence in Translation: Features and Necessity*. International Journal of Humanities and Social Science.

Waliński, J.T. 2014. *Translation Procedures*. Journal article of University of Łódź. Accessed on June 29, 2016.

Winchell, Constance M. (1967) *Guide to Reference Books. 8th.ed.* Chicago : A.L.A..

Www.<http://language.la.psu.edu/tifle2002/halliday.html>

Www.<http://artic.acbesancon.fr/anglais/docsword/write/anarrativ/text/D..doc>)

UNIVERSITAS NEGERI
MEDAN
UNIMED
THE
Character Building
UNIVERSITY